

ALLEMAND LV FAC

DURÉE DE L'ÉPREUVE

15min de préparation, 15min de passage (7-8 minutes de restitution et 7-8 minutes d'échange)

DEROULEMENT DE L'ÉPREUVE

Le candidat peut choisir entre deux textes et donc deux problématiques. Il doit préparer un résumé détaillé du texte choisi puis un commentaire structuré et argumenté. L'examinateur peut lui demander de lire un passage ou une phrase du texte et d'expliquer ou de reformuler ; il lui pose ensuite des questions sur le texte et si le temps le permet en dehors du texte.

Les textes sont des articles de presse récents traitant de questions de société, d'innovations technologiques ou de découvertes scientifiques. Ils sont extraits des plus grands journaux quotidiens et hebdomadaires.

COMPREHENSION DU DOCUMENT ET PRODUCTION PERSONNELLE

Restitution

Les textes, portant sur des thèmes d'actualité, sont généralement bien compris (compréhension globale). Dans bon nombre de cas, la compréhension de détail fait cependant défaut, ce qui est dû le plus souvent à des connaissances lexicales insuffisantes ou encore à des confusions.

Organisation

Les présentations sont souvent trop peu structurées – ou de manière « surfaite » (la formule sacro-sainte : « Der Text zerfällt in drei Teile... », peu importe le nombre réel de parties d'ailleurs...) - Certains candidats restituent le contenu du document paragraphe par paragraphe ou alors en paraphrasant, sans vraiment introduire la problématique et sans hiérarchiser les informations du texte.

Le jury souhaite que le candidat structure davantage sa présentation, en utilisant des mots/expressions pour lier les différentes idées et les différentes parties entre elles et en faisant ressortir ainsi les articulations logiques, tout en évitant peut-être, là aussi, la formule trop stéréotypée : « Ich möchte jetzt zu meinem Kommentar übergehen ».

Il serait également judicieux d'annoncer le plan de la présentation en introduction pour « guider » ainsi le jury, en mettant en évidence la logique et progression de la présentation.

Apport personnel

Le commentaire est parfois trop succinct ou trop éloigné de la problématique du texte (p.ex. parler exclusivement des énergies renouvelables pour commenter un texte qui a pour sujet le recyclage des déchets), voire carrément des fois « hors sujet », pour « caser » ainsi les connaissances acquises en Prépa, ce qui fait très mauvais effet. Le jury apprécie particulièrement que le candidat soit en mesure d'apporter des informations supplémentaires qui sont en rapport avec l'article, des exemples pertinents ou encore d'évoquer sa propre expérience dans le domaine évoqué.

Syntaxe : maîtrise, richesse, aptitude à se corriger

Dans l'ensemble, les candidats maîtrisent assez bien la syntaxe. Des erreurs fréquentes sont toutefois, par exemple, l'utilisation des verbes de modalité (il ne faut pas utiliser « zu » + infinitif), les verbes à particules séparables et les prépositions mixtes. Par ailleurs, les prépositions précises qui s'emploient avec certains verbes mériteraient d'être mieux maîtrisées (p.ex. sich für etwas / jdn. interessieren / an etw. interessiert sein). Les pronoms adverbiaux, très courants en Allemand, qui renvoient à ce qui a été évoqué ou ce qui va être rendu explicite, seraient de la plus grande utilité, afin d'éviter des répétitions, d'alléger l'énoncé et de rendre le style plus lisse.

Pour les temps composés, la forme du participe passé n'est pas toujours maîtrisée, y compris pour les verbes faibles, ni d'ailleurs l'emploi des auxiliaires « haben » et « sein ». La déclinaison du pronom relatif fait très souvent défaut et donne lieu à de très nombreuses fautes. Dans la plupart des cas, on constate que le Passif, pourtant incontournable, dès qu'il s'agit de faits sociaux, procédés techniques etc. n'est pas maîtrisé. Le fait de ne pas maîtriser la formulation impersonnelle avec « man » donne lieu à de très nombreuses maladroites d'expression (comme : « Wenn du ... ») etc.

Certaines conjonctions, p. ex. « als » et « wenn » ou encore « wenn » et « ob » sont fréquemment confondues, d'autres mériteraient d'être utilisées, telles que « während » et « obwohl », pour mettre ainsi en relief des idées opposées.

Pour exprimer des éventualités, mise en perspective et éventualités d'une issue, il est absolument indispensable le KONJUNKTIV II. Et on constate également la formation erronée du COMPARATIF, calqué sur le Français, avec « mehr ». (Il serait d'ailleurs tellement plus élégant d'employer « zunehmend » ou « immer mehr » au lieu la formulation maladroite « mehr und mehr », également copiée sur le Français.)

Lexique : pertinence, étendue, tournures idiomatiques

Pour certains candidats, des lacunes de vocabulaire flagrantes représentent une difficulté majeure pour « accéder » au document, puis, pour s'exprimer sur la problématique et, finalement, pour comprendre les questions du jury.

Il est regrettable que le vocabulaire de base pour introduire une problématique ne soit pas toujours bien maîtrisé (p.ex. le genre de « Text », « Artikel », « Problem », « Problematik » ainsi que confusion entre « etw. behandeln », « handeln von », « sich um etwas handeln », etc.).

Il serait également souhaitable de connaître et savoir différencier les verbes le plus utilisés (p.ex. verdienen, bezahlen), conjuguer correctement les verbes de base (p.ex. wissen, fahren) ou encore éviter les confusions. (bekommen ≠ werden, schicken ≠ schenken, également confusion entre « gründen » et « schaffen » et de très nombreux néologismes « utilisieren » au lieu de « verwenden »/ »benutzen » etc.).

Etant donné l'importance des sujets d'actualité relatifs à l'informatique, digitalisation et Intelligence Artificielle le vocabulaire le plus souvent technologique dans ces domaines devrait tout de même être maîtrisé (« Daten eingeben/ löschen/ speichern », « die künstliche Intelligenz », der/die « Roboter », ainsi que le verbe « weiter/entwickeln », qui peut s'employer en effet avantageusement pour le développement de tout procédé technologique, au lieu de « bauen » etc.)

Dans certaines présentations, on retrouve un très grand nombre d'anglicismes et / ou gallicismes, ainsi que la tendance fâcheuse de créer fréquemment des néologismes.

En revanche, le jury constate que certain(e)s candidat(e)s ont un vocabulaire riche, bien adapté, ce qui témoigne d'une bonne maîtrise de la langue allemande.

Phonologie: articulation, intonation, rythme, fluidité, accentuation

Pour la prononciation, le jury n'a pas constaté de difficultés particulières. Les candidats ne maîtrisent cependant pas toujours les lettres de l'alphabet (p.ex. BMW ou VW), les chiffres et les dates.

La fluidité de la présentation est étroitement liée à la maîtrise de la langue et à l'organisation des idées. Plus un candidat est à l'aise dans la langue, plus il sera en mesure de se détacher de ses notes prises pendant la préparation.

Capacité à communiquer et interagir: attitude générale, réponse aux questions, demande de reformulation

La capacité à communiquer et interagir dépend largement de la maîtrise de la langue par le candidat. Néanmoins, on peut constater que certain(e)s se montrent, malgré leurs compétences assez limitées au niveau linguistique, très volontaires pour essayer d'exprimer au mieux leurs idées et leur point de vue. Cependant, des expressions pour formuler des enchaînements logiques et pour structurer et étayer une argumentation plus détaillée et cohérente font encore souvent défaut, ce qui donne lieu à des « improvisations », qui peuvent amener à des constats erronés.

BILAN

S'il est vrai qu'un certain nombre de candidats ont été, à cause de lacunes lexicales flagrantes, pénalisés d'emblée pour comprendre le document proposé et pour s'exprimer sur la problématique du texte, le jury a néanmoins constaté que rares sont les candidats ayant complètement échoué à cet exercice. Certaines présentations étaient même d'un bon, voire d'un très bon niveau. On a apprécié des présentations tout à fait satisfaisantes, bien maîtrisées, avec une capacité de communication étonnantes et des connaissances très solides sur la civilisation et la culture des pays germanophones. Cela apparaît comme un signe fort encourageant qui devrait inciter les futur(e)s candidat(e)s à bien se préparer en acquérant systématiquement du lexique dans les différents domaines et en se tenant régulièrement informés de l'actualité en général et bien sûr, plus particulièrement, de celle des pays germanophones.